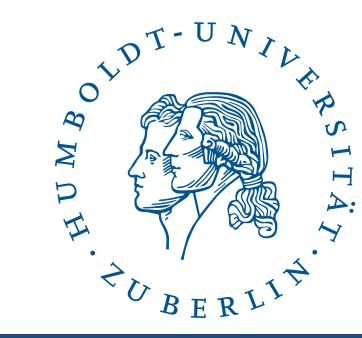
# HUMBOLDT-UNIVERSITÄT ZU BERLIN



## Department Deaf Studies and Sign Language Interpreting



Prof. Dr.

**Christian Rathmann** 

Research profi









cation profile







## Department Sign Language and Audio Pedagogy



profile

Edu

#### DEPARTEMENT PROFILE

#### Deaf Communities (Deaf Studies)

L1 & L2 Language acquisition and processing

Interpreting & Translation Studies

Sign Language Linguistics (Discourse, Morphoysntax, Semantics and Language-Gestural Interface)

Sign Language Learning, Teaching and Assessment

Human rights (language access, education and participation in society) Professional Training

Continuing Professional Development (CPD)

> Multimodal Technology (Language Lab, Video Studio)



Professional Teacher Training

Bimodal-bilingual and intercultural approaches

Multimodal Technology (Language Lab, Video Studio)



Intercultural

education and

international

cooperation

Spoken, written and sign language education in bilingual context

Research '

Participation in society Profil

Psychosocial and cognitive development

Hearing

#### DEGREE COURSES

### **BA Deaf Studies**

(3 years, 180 credit points)

#### Foundational courses (3 semesters)

- Sign language linguistics
- Deaf Studies with emphasis on Deaf communities from cultural, sociological and ethnographic perspectives)
- Research Methods
- German Sign Language (A1+ & A2)
- Internship I
- Overview of Rehabilitation Sciences

#### Advanced courses (3 semesters)

- Supervised Research
- German Sign Language B1 & B2
- Internship II
- BA Colloquium and BA Thesis

#### **Specialization A:**

Foundations in

Counseling Services

**Specialization B:** 

Interpreting & Translation

# in teacher training programs

(3 years, 180 credit points)

BA Sign Language Pedagogy and Hearing & Communication

#### Bachelor modules in Sign Language Pedagogy and Audio Pedagogy

- Introduction to Sign Language Pedagogy & Audio Pedagogy and Deaf Studies
- German Sign Language
- Language and Communication
- Psychological, sociological and historical foundations
- Language acquisition and language training in a bimodal-bilingual context
- Medical and pedaudiological foundations
- Didactical basics
- Special and inclusive education
- Learning and support concepts
- BA Thesis

#### MA Sign Language Interpreting (2 years, 120 credit points)

# **Theoretical Foundations** (under revision)

- Interpreting Studies with focus on (i) Discourse Analysis, (ii) Cognitive Foundation & Processes and (iii) Intercultural Communication
- Supervised Research
- Interpreting & Translation as Profession
- MA Colloquium and MA Thesis

### Practical Foundations (under revision)

- Community Interpreting (Health, Legal, Employment, Public Services)
- Media Interpreting and Translation
- Specialization I: Conference Interpreting
- Specialization II: Educational Interpreting
- Internship

Doctoral Degree (PhD)

# MA Sign Language Pedagogy and Hearing & Communication in teacher training programs

(2 years, 120 credit points)

### Master modules in Sign Language Pedagogy and Audio Pedagogy

- Didactics of Sign Language Pedagogy and Audio Pedagogy
- Diagnostics

MA Thesis

- Current research topics of Sign Language Pedagogy & Audio Pedagogy
- German Sign Language Inclusive school development and classroom research

(3rd Semester)

Practical

Semester

Doctoral Degree (PhD)

### CURRENT PROJECTS



# **Focus**

Accessibility, Participation and Translation







## **PROSIGN** PORTFOLIO Beginer Incomediale **Focus**

CEFR (A1 - C2), ELP (European Language Portfolio), Assessment

COUNCIL OF EUROPE

GO C COUNCIL OF EUROPE



Deaf Employment in Europe from Three Perspectives: Deaf, Interpreters & **Employers** 

(2017 - 19) Erasmus+

# **Focus**

Evaluation & Adaptation of Learning Materials in Three Swiss Sign Languages (2018 - 2020)

3



skills.

(since 2016)

#### Promoting Deaf and Hard of Hearing

ProToM Children's Theory of Mind and **Emotion Understanding** with European partners.

Reading promotion

in deaf children

Cooperation with partner school for

skills in deaf pupils with low reading

deaf children to promote reading

Co-funded by the Erasmus+ Programme (2018 - 2021)

 $(\Xi)$ 

#### Inclusive **Education with** Sign Language

Research on the effectiveness of bimodal-bilingual education in inclusive schools in Germany.



#### IRN EURASIGN

Comparative Approach on European Sign Languages with European partners. (2018-2022)



BiBi UP

Professionalization for

advanced trainings for

teachers (knowledge

bimodal-bilingual school:

Adaptation of the "BSL Production Test – Narrative Skill" (Herman et al 2004) into German Sign Language. (since 2017)

#### **International Cooperation I**

International Sign (BR - DE) Language Standardization (2019)

#### **International Cooperation II** International Sign (PL - DE)

Language Plasticity (2017-20)



**@CNPq** 

#### **Further Ongoing Projects**

- Language and Community Documentation
- L2 Corpus Academic Discourse in Sign Languages
- Implicit Association Test: Audism, Ableism & Xenophobia

### **Events**

- Guest Lecture Series
- Symposium on Sign Language Teaching at HEI (10/2019)
- Conference on **UN-CRPD** and DGS (12/2019)



Refugee, Trauma and Disabilities Development, implementation and evaluation of training courses for teachers who work with refugee children with disabilities. (2019 - 2021)

# **CIDEP**

Collaborating in Deaf Education in Palestine: Cooperation with Palestinian universities, schools and ministries to implement deaf education in Palestine.

(2017-2019)

#### **Contact**

URL BEE

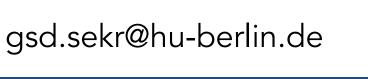








Contact





gap.sekretariat@hu-berlin.de